

# Preparaty PVP-jodowe firmy B.BRAUN

Pewność i wszechstronność zastosowań  
antyseptycznych



w klinice i gabinecie lekarskim

# Szybki – długotrwały efekt antyseptyczny

## Antyseptyka PVP-jodowa B. BRAUN

Ponad 20 letnie badania na obszarze dezynfekcji skóry oraz wykorzystanie długoletnich doświadczeń i wiedzy związanych z wielorakimi zastosowaniami preparatów B.Braun, stanowią podstawę na której budowana jest jakość naszych środków antyseptycznych. Daje ona gwarancję szybkości i efektywności działania połączonej z wysmienitą tolerancją skórą i tkankową.

### Główne obszary zastosowań:

- Antyseptyka oczu
- Antyseptyka jam nosowych
- Przedoperacyjna dezynfekcja skóry
- Antyseptyka ran
- Antyseptyczne płukanie stawów
- Dekontaminacja MRSA
- Antyseptyczne płukanie jamy ustnej
- Dezynfekcja błon śluzowych
- Dezynfekcja przed iniekcjami i punkcjami
- Dezynfekcja przed- i pooperacyjna

# Zastosowanie PVP-jodu w medycynie

## PVP-jod i Gruczoł Tarczycowy

Dzięki wyjątkowym właściwościom mikrobójczym i dobrej tolerancji, preparaty PVP-jodowe stosowane są na wszystkich obszarach praktyki klinicznej. Na oddziałach oparzeniowych oraz chirurgicznych, urologicznych i ginekologicznych zastosowanie PVP-jodu jest praktycznie nie do zastąpienia, jeśli wziąć pod uwagę porównywalne spektrum działania mikrobójczego i podobny, niski poziom działań niepożądanych/efektów ubocznych.

Najważniejszym efektem ubocznym preparatów zawierających PVP-jod jest możliwy wpływ na funkcjonowanie tarczycy. W zależności od metody oraz czasu trwania aplikacji, możliwa jest absorpcja jodu, która może prowadzić do zmian w metabolizmie hormonów tarczycy. U pacjentów zdrowych, klinicznie istotne zmiany występują niezwykle rzadko i, jeśli występują, mają one zazwyczaj charakter przejściowy. Zmiany takie zanikają po upływie kilku dni od przerwania terapii PVP-jodem.

Jednakże, istnieją pewne grupy pacjentów, w których zastosowanie preparatów PVP-jodowych jest przeciwwskazane. Należą do nich pacjenci z chorobami tarczycy (szczególnie z klinicznymi objawami nadczynności tarczycy oraz z wolem guzkowatym) (1).

Oszacowanie ryzyka związanego z nadmiernym pochłanianiem jodu z zawierających duże ilości jodu roztworów kontrastowych promieniowania X, a także z innych bogatych w jod źródeł, w tym roztworów PVP-jodu stosowanych w długotrwałej terapii, daje następujące rezultaty.

Ryzyko wystąpienia objawów klinicznych nadczynności tarczycy na skutek zwiększonego pochłaniania jodu (objawów które ustępują po przerwaniu procesu pochłaniania jodu) wynosi 1 na 10 000 przypadków. Ryzyko wywołania kryzysu tyrotoksycznego szacuje się na 2 na 100 000 przypadków (2). Ostrożność wskazana jest przy

stosowaniu PVP-jodu u kobiet w okresie ciąży (od trzeciego miesiąca ciąży) oraz u kobiet w okresie laktacji. Jod może być bowiem absorbowany przez płód poprzez łożysko, lub przez noworodka poprzez mleko matki. Noworodki oraz dzieci do 6 miesiąca życia nie powinny być poddawane terapii PVP-jodem, gdyż w tym okresie życia gruczoł tarczycowy oraz jego funkcje nie są jeszcze w pełni rozwinięte i ustabilizowane.

## Aktywny Składnik Preparatów PVP-jodowych

Jod będący aktywnym czynnikiem mikrobójczym należy do pierwiastków halogenowych. W postaci PVP-jodu, cząsteczkowy jod związany jest przez substancję nośnikową – Powidon (1-winył-2-pyrrolidon, PVP) – stosowaną szeroko m.in. w przemyśle kosmetycznym i farmaceutycznym. Przeważająca masa cząsteczkowa kompleksu wynosi 40 000 (MW 40 000).

Dzięki występowaniu w kompleksie z Powidonem, cząsteczkowy jod nie wykazuje praktycznie ubocznych efektów oraz nietolerancji charakterystycznych dla preparatów jodowych nie zawierających Powidonu (np. jodyna). Jednocześnie zachowuje swoje wyjątkowe właściwości mikrobójcze. Choć całość jodu zawarty w kompleksie z Powidonem warunkuje działanie mikrobójcze preparatu, to tylko ta jego część, która jest uwolniona z kompleksu („wolny jod”, nie związany w kompleksie) jest bezpośrednio odpowiedzialna za efekt biobójczy. Jako czynnik aktywny, wolny jod zabija lub inaktywuje mikroorganizmy. W czasie tego procesu porcja wolnego jodu zostaje zużyta i stopniowo zastąpiona przez nowe cząsteczki aktywnego jodu uwalniane z zasobów kompleksu PVP-jod. Dzięki temu, poziom aktywnego jodu w roztworze pozostaje stały, aż do wyczerpania zapasów jodu w kompleksie z Powidonem.

# Zastosowanie PVP-jodu w leczeniu ran

Opublikowane w 2004 roku zalecenia międzynarodowego zespołu ekspertów w odniesieniu do stosowania środków antyseptycznych w leczeniu ran (3) potwierdzają zalety preparatów PVP-jodowych także i na tym obszarze. Analizie poddano substancje aktywne stosowane obecnie w antyseptyce ran. Analizę tę oparto na faktach klinicznych oraz badaniach i publikacjach naukowych z zakresu leczenia ran, a także na wynikach badań *in vitro*.

W odniesieniu do aktywności biobójczej preparatów PVP-jodowych zespół ekspertów stwierdza, iż:

- „W odróżnieniu od octenidyn, w przypadku jodoformów nie występują luki w oddziaływaniu (zarodniki bakterii, pierwotniaki)”

Ponadto, obok swego działania mikrobójczego, roztwory PVP-jodowe wykazują również dodatkowe cechy istotne dla przebiegu procesu leczenia rany:

- „zdolność hamowania aktywności i ekspresji toksyn mikrobowych”
- „hamowanie nadmierowego wydzielania mediatorów z ludzkich komórek odpowiedzialnych za efekt immunologiczny”
- „zmniejszony wpływ zaktywowanych komórek zapalenia”
- „inaktywację enzymów niszczących tkanki”

Podkreślono też wysoką tolerancję tkankową roztworów PVP-jodowych:

- „Jodofory są lepiej tolerowane przez tkanki niż kombinacja octenidyna/fenoksyetanol, lub niż preparaty zawierające chlorheksydynę i obecnie pod względem tolerowania przez tkanki przewyższają je jedynie poliheksanidyna oraz taurolin”.

Analiza faktów klinicznych i dostępnej literatury medycznej prowadzi do jasnej konkluzji:

- „(...) jodofory należy traktować jako najlepszy środek czynny do krótkotrwałego stosowania w przypadku infekcji lub zanieczyszczonych, traumatycznych ran w stanie zapalnym”

Literatura:

- (1) G. Görtz i R. Häring, Indikation und Kontraindikation von PVP-Iodine in der Chirurgie, w: PVP-Jodine in der operativen Medizin, Hrsg. G. Hierholzer, G. Görtz, Springer Verlag, Berlin, 1984
- (2) G. Glöbel et al. Das Risiko der medizinische Anwendung iod-haltiger Substanzen am Menschen in einem Iod-mangelgebiet, w: PVP-Iodine in der operativen Medizin, Hrsg. G. Hierholzer, G. Görtz, Springer Verlag, Berlin, 1984
- (3) Consensus recommendation on wound antiseptics, Zeitschrift für Wundheilung Issue 3, 2004



## Braunol®

Nr kat.	Opakowanie
18342	250 ml z atom.
18311	1000 ml

## Brauvidon® Maść

Nr kat.	Opakowanie
18687	tubka 20 g.
18170	tubka 100 g.
18185	słoik 250 g.

## Braunoderm®

Nr kat.	Opakowanie
18305	250 ml z atom.
18306	1000 ml

### barwione:

18307	250 ml z atom.
18308	1000 ml
18309	5000 ml

# Braunol®



Jodowy roztwór do odkażania skóry i śluzówek. Na liście DGHM/VAH, RKI.

## Dekontaminacja pacjentów zakażonych MRSA

Wskazania	Preparat	Czas dział.	Rozcieńczenie	
Antyseptyczne mycie całego ciała	Braunol®	średnio 1 minuta	1:2 do 1:25	500 ml Braunol® dodać do 500 ml wody o temp. ciała 40 ml Braunol® dodać do 960 ml wody o temp. ciała
Kąpiel w wannie	Braunol®		1:100	Wannę napełnić wodą do pełna, zmierzyć temperaturę i dodać 10 ml Braunol® na każdy 1 liter wody, wymieszać.
Płukanie ust	Braunol®	średnio 1 minuta	konc.	
			do 1:2*	50 ml Braunol® dodać do 50 ml wody *Kramer et al., Krankenhaus- und Praxishygiene, Urban & Fischer, München 2001, S. 263
Dekontaminacja jam nosowych	Turixin		konc.	
	Braunol®	średnio 1 minuta	1:6**	167 ml Braunol® dodać do 833 ml wody **Kramer et al., New Aspects of the Tolerance of the Antiseptic Povidone-Iodine in Different ex vivo Models, Dermatology 2002; 204: 86-91
Dekontaminacja ran				
Płukanie ran	Braunol®	średnio 1 minuta	konc.	
Pielęgnacja ran	Braunovidon® Maść		konc.	

## Charakterystyka

Braunol® jest uniwersalnym roztworem do wszelkiego rodzaju dezynfekcji u pacjentów. Testowany według wytycznych DGHM (Niemieckiego Towarzystwa Higieny i Mikrobiologii), Braunol® spełnia wszystkie mikrobiologiczne wymagania nowoczesnej higieny. Braunol® wykazuje pełną

aktywność bakteriobójczą i grzybobójczą już po jednej minucie (czas wymagany przez DGHM i normy europejskie do higienicznej dezynfekcji rąk). Spektrum działania obejmuje bakterie (w tym MRSA), prątki, pierwotniaki, grzyby, wirusy i spory. Braunol® nadaje się zarówno do dezynfekcji skóry i śluzówki, jak i do szybkiego opatrzenia ran świeżych i trudno gojących się. Braunol® jest наносzony na skórę w stanie nie rozcieńczonym lub jako roztwór rozcieńczony. Typowe dla tego roztworu zabarwienie (pochodzące od jodu) ułatwia jego zastosowanie. Skoncentrowany roztwór Braunol® czystości i dezynfekuje śluzówki, rany oparzeniowe i inne rany zanieczyszczone. Braunol® może być też stosowany do nawilżania środków opatrunkowych.

## Właściwości

- wodny roztwór PVP-jodu
- do zastosowania do wszelkiego rodzaju dezynfekcji
- produkt z wyboru w antyseptyce ran
- spełnia wymagania odnośnie środków do dezynfekcji

higienicznej i chirurgicznej rąk oraz skóry (DGHM/VAH, RKI)

- do dekontaminacji MRSA
- pełne spektrum aktywności mikrobójczej
- może być stosowany do nawilżania materiałów opatrunkowych
- dobrze tolerowany przez skórę

## Dozowanie i metody stosowania

Do higienicznej i chirurgicznej dezynfekcji rąk (DGHM)

- higieniczna dezynfekcja rąk – 3 ml Braunol® wcierać w dłoń przez 1 min, po czym umyć ręce
- chirurgiczna dezynfekcja rąk – 2 x 5 ml Braunol® wcierać w ręce przez 5 min.

Do dezynfekcji skóry (DGHM)

- skóra uboga w gruczoły łojowe: przed iniekcjami i punkcjami, stęż. 15 sek.
- skóra uboga w gruczoły łojowe: przed punkcjami stawów, jam ciała i organów jamistych oraz przed operacjami, stężony przez minimum 1 min

- skóra bogata w gruczoły łojowe: stężony przez minimum 10 min.

Do antyseptycznego mycia, włączając w to dekontaminację MRSA (zobacz tab.), płukania oraz leczenia i pielęgnacji ran należy stosować stężony lub rozcieńczony Braunol®, zależnie od wskazania.

## Wskazówki

Rozcieńczone roztwory Braunol® należy każdorazowo wykonywać na świeżo.

Braunol® stosuje się nie rozcieńczony do dezynfekcji nieuszkodzonej skóry zewnętrznej, błony śluzowej jamy ustnej, pochwy, szyjki macicy i macicy.

Do powtarzalnego, ograniczonego w czasie stosowania antyseptycznego poprzez mycie, płukanie i pędzlowanie. Leczone partie ciała należy dokładnie zwilżyć preparatem. Czas trwania zabiegów z użyciem Braunolu® każdorazowo uzależniony jest od ustalonego wcześniej wskazania.

## Aktywność biobójcza

PVP-jod posiada szerokie spektrum aktywności biobójczej, w tym: bakteriobójczej, sporobójczej, grzybobójczej, wirusobójczej, pierwotniakobójczej. Aktywność biobójcza preparatów PVP-jodowych opisana została w bogatym piśmiennictwie naukowym i jest najszerza spośród wszystkich stosowanych obecnie leczniczych środków antyseptycznych.

## Raporty eksperckie

**Dezynfekcja skóry:** Prof. Dr. med. H.-G. Sonntag, Direktor der Abt. Hygiene und Umwelthygiene der Ruprecht Karls Universität, Heidelberg, 1994; Prof. Dr. med. B. Wille, Arzt für Microbiologie und Infektionsepidemiologie, Giessen, 1994.

**Dezynfekcja rąk:** Prof. Dr. med. R. Schubert, Kierownik Centrum der Hygiene der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt, 1985; Prof. Dr. med. H.-G. Sonntag, Direktor der Abt. Hygiene und Umwelthygiene der Ruprecht Karls Universität, Heidelberg, 1985/1990.

**Tolerancja przez skórę:** Prof. Dr. med. H. Ippon, Hautklinik der Universität, Göttingen, 1985  
Na listach: DGHM/VAH, RKI

## Dane fizykochemiczne

Roztwór roboczy (0,5 %)

Odczyn pH (20°C)

ok.5,5

Gęstość w temp. 20°C:

1,02±0,01g/cm

Dostępność jodu

0,75g/100g

Toksyczność

nieznaczna

## Opakowania dostępne w handlu

Pojemnik 250 ml z rozpylaczem, pojemnik 1 litr.

Zakres zastosowań preparatu BRAUNOL®	Stężenie
<b>Ogólne zabiegi higieniczne</b>	
• chirurgiczna i higieniczna dezynfekcja rąk	stężony
• dezynfekcja skóry	stężony
• dezynfekcja ciała pacjenta przez mycie	1:4 z wodą
• dezynfekcja całego ciała w kąpeli	1:100 z wodą, czas kąpeli 15 min.
• dekontaminacja ran	stężony lub 1:3 z wodą
<b>Chirurgia</b>	
• przedoperacyjna dezynfekcja skóry i ran	stężony (ogrzać do temp. ciała, jeśli to konieczne)
• dekontaminacja ran w przypadku zwiększonego ryzyka zakażenia	stężony (ogrzać do temp. ciała, jeśli to konieczne)
• przed iniekcjami, odsysaniem i cięciem	stężony
<b>Leczenie oparzeń</b>	
• dekontaminacja poparzonych obszarów ciała	stężony do mycia dezynfekującego (ogrzać do temp. ciała jeśli to konieczne), następnie przemyć ciepłym roztworem soli fizjologicznej
<b>Inne zastosowania roztworów PVP-jodowych</b>	<b>Typowe stężenia podano poniżej</b>
<b>Chirurgia</b>	
• prewencja i leczenie infekcji protez naczyniowych	1:2 jako ciągła powierzchniowa irygacja ran, z użyciem urządzenia do irygacji, stężony w myciu ran
• przygotowanie przed operacją jelita grubego	1:2 do 1:4 jako enema w noc przed i w dniu operacji
• antyseptyka resekcji jelita grubego	stężony
• redukcja ryzyka infekcji pooperacyjnej	1:10 pojedyncza irygacja rany operacyjnej przez 60 sekund
<b>Ginekologia i położnictwo</b>	
• dezynfekcja pochwy i sromu przed operacją lub innymi zabiegami	stężony
• płukanie pochwy	1:20
• antyseptyka w przypadku przedwczesnego pęknięcia błon oraz intensywnego monitoringu sub partu	1:20 w irygacji cewnika wewnątrzmacicznego z szybkością 20 ml/godz.
<b>Urologia</b>	
• profilaktyka szpitalna oraz przed badaniem	1:20 do 1:50 jako roztwór do płukania
• przed- i pooperacyjne płukanie pęcherza moczowego	1:10 do 1:20 przy zakładaniu irygacji ciągłej
• drenaż cewnika	stężony do użytku zewnętrznego, 1:10 do 1:100 do irygacji
<b>Ortopedia</b>	
• irygacja ran pooperacyjnych	1:20 z roztworem soli fizjologicznej do irygacji ran z użyciem 3-4 litrów roztworu
• dezynfekcja złamań otwartych	1:10 jako roztwór do irygacji
<b>Okulistyka</b>	
• leczenie schorzeń wirusowych (keratoconjunctivitis epidemica)	1:3 (2,5% PVP-jod)/1:6 (1,25% PVP-jod) z buforem fosforanowym (pH 6.9) lub z „buforem BSS” (BSS = Basal Saline Solution)
• przedoperacyjna dezynfekcja w np. chirurgii katarakty	wkraplać co godzinę
<b>Chirurgia twarzowo-szczękowa</b>	
• mycie ran w przypadku zapalenia i po ekstrakcji	1:100

Użycie: jeśli nie zaznaczono inaczej, Braunol® może być stosowany jako rozcieńczony sterylną wodą lub roztworem soli fizjologicznej.

# Braunoderm®



## Charakterystyka

Braunoderm® jest uniwersalnym roztworem alkoholowym PVP-jodu przeznaczonym do dezynfekcji skóry i rąk. Znajduje zastosowanie w szpitalach, ambulatoriach i praktyce lekarskiej. Testowany według wytycznych DGHM (Niemieckiego Towarzystwa Higieny i Mikrobiologii), Braunoderm® spełnia wszystkie mikrobiologiczne wymagania nowoczesnej higieny. Łączy zalety szybkiego i przedłużonego działania 2-propanolu z szerokim spektrum działania PVP-jodu. Jest łatwy w zastosowaniu i bardzo dobrze tolerowany przez skórę. Typowe dla tego roztworu zabarwienie (pochodzące od jodu) ułatwia jego zastosowanie. Wersja barwiona Braunoderm® służy do dezynfekcji skóry przed zabiegami operacyjnymi.

## Właściwości

- działa w 15 sekund
- szybko wysycha
- posiada wyśmienite właściwości czyszczące i odtłuszczające
- ułatwia dobre przyleganie folii przy zabiegach związanych z cięciem skóry
- pełne spektrum aktywności mikrobójczej, w tym MRSA
- bardzo dobrze tolerowany przez skórę

## Zastosowania

Braunoderm® służy do dezynfekcji pola operacyjnego, miejsc wkłucia, punkcji, cewnikowania, pobierania krwi. O ile nie zalecono inaczej, Braunoderm® nanieść na skórę i rozprowadzić jałowym wacikiem. Przewidziane do dezynfekcji partie skóry dokładnie pokryć roztworem Braunoderm®, pozostawić do wyschnięcia, a nadmiar preparatu zebrać wacikiem. Do higienicznej i chirurgicznej dezynfekcji rąk (DGHM)

- higieniczna dezynfekcja rąk – czas działania 1 minuta; 3 ml
- chirurgiczna dezynfekcja rąk – czas działania 5 minut; 2x5 ml

PVP-jodowy roztwór alkoholowy do dezynfekcji skóry. Na liście DGHM/VAH, RKI.

Do dezynfekcji skóry (DGHM)

- skóra uboga w gruczoły łojowe: przed iniekcjami i punkcjami, stęż. minimum 15 sek.
- skóra uboga w gruczoły łojowe: przed punkcjami stawów, jam ciała i pustych organów oraz przed operacjami, stęż. minimum 1 min
- skóra bogata w gruczoły łojowe: stęż. minimum 10 min.

## Wskazówki

Przed naklejeniem na skórę folii (przed zabiegami związanymi z cięciem skóry) oraz przed zastosowaniem urządzeń elektrycznych należy skórę pokrytą preparatem Braunoderm® dokładnie osuszyć.

## Aktywność biobójcza

PVP-jod posiada szerokie spektrum aktywności biobójczej, w tym: bakteriobójczej, prątkobójczej, sporobójczej, grzybobójczej, wirusobójczej, pierwotniakobójczej. Aktywność biobójcza preparatów PVP-jodowych opisana została w bogatym piśmiennictwie naukowym i jest najszerza spośród wszystkich stosowanych obecnie leczniczych środków antyseptycznych. 2-propanol charakteryzuje się szybkim działaniem bakterio- i drożdżobójczym oraz częściowym działaniem wirusobójczym.

## Raporty eksperckie

**Dezynfekcja skóry:** Prof. Dr. med. H.-G. Sonntag, Direktor der Abt. Hygiene und Umwelthygiene der Ruprecht Karls Universität, Heidelberg, 1994; Prof. Dr. med. B. Wille, Arzt für Microbiologie und Infektionsepidemiologie, Giessen, 1994.

**Dezynfekcja rąk:** Prof. Dr. med. R. Schubert, Kierownik Centrum der Hygiene der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt, 1992; Prof. Dr. med. K. O. Gundermann, Direktor Institut für Hygiene und Umweltmedizin, Universität Kiel, 1995.

**Działanie prątkobójcze:** Prof. Dr. med. K. O. Gundermann, Direktor Institut für Hygiene und Umweltmedizin, Universität Kiel, 1991 (M. tuberculosis)

**Działanie wirusobójcze:** Prof. Dr. O. Drees, Hamburg, 1976; Dr. J. Steinmann, Bremen, 2004 (polio, vaccinia, HCV)

**Tolerancja przez skórę:** Dr. O. Wiederer, Krankenhaus Freyung, 2002

Na listach: DGHM/VAH, RKI

## Dane fizykochemiczne

Roztwór stężony	
Odczyn pH (20°C)	3,7±0,2
Gęstość w temp. 20°C:	0,91±0,05g/cm
Punkt zapłonu	19°C
Toksyczność	LD <sub>50</sub> = 15 ml/kg masy ciała

## Opakowania dostępne w handlu

Pojemnik 250 ml z rozpylaczem, pojemnik 1 litr, kanister 5l.

# Braunovidon<sup>®</sup> Maść



## Charakterystyka

Braunovidon<sup>®</sup> Maść jest stosowana zewnętrznie do opatrzywania i leczenia wszelkiego rodzaju ran. Zawiera PVP-jod jako substancję aktywną, która zawieszona jest, w formie koloidalnej, w wolnym od substancji tłuszczowych podkładzie. Łatwo przechodzi w stan płynny, gdyż podkład bazuje na glikolu polietylenowym. Ze względu na szerokie spektrum aktywności biobójczej i mechanizm działania stanowi sensowną alternatywę dla antybiotykoterapii ran.

## Właściwości

- dzięki znakomitym właściwościom antybakteryjnym (w tym MRSA), wspomaga leczenie ran
- wskazana w leczeniu ran otwartych i w połączeniu z opatrunkami
- daje się łatwo i bezboleśnie rozprowadzić dzięki odpowiedniej konsystencji
- na powierzchni rany tworzy antyseptyczną powłokę
- nie przykleja się do rany
- łatwo przechodzi w stan płynny pod wpływem temperatury ciała i dlatego nie zakłóca odpływu wydzieliny z rany

## Zastosowania

Stosuje się w leczeniu zewnętrznym przy:

- lekkich i ciężkich oparzeniach
- otarciach
- ranach szarpanych i ranach ropiejących
- owrzodzeniach
- odleżynach
- ropnych zapaleniach skóry
- dermatozach wywołanych zakażeniami bakteryjnymi i grzybiczymi
- pielęgnacji okolicy wkluc do naczyń
- pielęgnacji okolic wyjścia/wejścia aparatów stomijnych itp.

## Do zewnętrznego zaopatrywania ran.

Jeśli nie zalecono inaczej, nakładać Braunovidon<sup>®</sup> Maść kilka razy dziennie na chore miejsca skóry. Aby uzyskać optymalne działanie maści w przypadku ran świeżych, zaognionych lub sączących się, należy co 4–6 godzin nakładać ją na nowo. Do lokalnego leczenia antyseptycznego pokrywa się dokładnie dane partie skóry. Czas stosowania Braunovidon<sup>®</sup> Maść zależy od wskazań w konkretnym przypadku.

## Wskazówki

Brazowa barwa maści jest właściwością tego preparatu. Wskazuje ona na obecność wolnego jodu, a tym samym na aktywność maści. W razie zmiany barwy na jaśniejszą, należy ponownie dozować maść, pokrywając nią dokładnie chore partie skóry. Braunovidon<sup>®</sup> Maść wykazuje wyłącznie lokalne działanie antyseptyczne.

## Aktywność biobójcza

PVP-jod posiada szerokie spektrum aktywności biobójczej, w tym: bakteriobójczej, sporobójczej, prątkobójczej, grzybobójczej, wirusobójczej, pierwotniakobójczej. Aktywność biobójcza preparatów PVP-jodowych opisana została w bogatym piśmiennictwie naukowym i jest najszerza spośród wszystkich stosowanych obecnie leczniczych środków antyseptycznych. PVP-jod stanowi sensowną alternatywę dla antybiotykoterapii pozwalającą na uniknięcie problemu oporności oraz wtórnych zakażeń rany.

## Kliniczne zastosowania Braunovidon<sup>®</sup> Maść

**Gojenie ran i otwartych złamań:** Dr. F. Angehrn, Oberarzt an der Chirurg. Abt., Regionalspital, Biel, 1993; **Leczenie ran:** Dr. P. Eckert, Oberarzt an der Chirurg, Universitäts- und Poliklinik, Würzburg, 1985;

**Leczenie oparzeń:** Prof. Dr. J. Petres, Chefarzt der Hautklinik am Stadtkrankenhaus, Kassel, 1982

**Leczenie oparzeń u dzieci:** Dr. J. P. Pochon, Leitender Arzt der Chirurg. Abt. der Universitätskinderklinik, Zürich, 1983

**Kliniczne testy Braunovidon<sup>®</sup> Maść/Gaza:** : Prof. Dr. Tronnier, Direktor der Hautklinik der Stadt. Kliniken, Dortmund, 1986.

## Opakowania dostępne w handlu

Tubka 20 g, tuba 100 g, tuba 250 g, słoik 250 g.

### Ogólne Zabiegi Higieniczne

Langford, J.H. et al., Topical antimicrobial prophylaxis in minor wounds; *Ann. Pharmacother.* 31, 559-563 (1997)

Naunton Morgan, T.C. et al., Prophylactic povidone iodine in minor wounds; *Injury* 12, 104-106 (1980)

S.B. Venis, The treatment of minor wounds with PVP-iodine ointment, *Br. J. Clin. Pract.* 25, 322 (1971)

### Chirurgia

A. Gilgore The use of PVP-iodine in the treatment of infected cutaneous ulcers, *Curr. Ther. Res. Vol.* 24, 843 (1978)

J.H.M. Kwaan/J.E. Conelly Successful management of prosthetic graft infection with continuous PVP-iodine irrigation, *Arch. Surg.* 116, 716 (1981)

R.J. Thurer, B. Bognolo, The management of mediastinal infection following cardiac surgery, *J. Thorac. Cardiovasc. Surg.* 68, 962 (1974)

A. Vargas, J.H. Isch, G.A. Kaiser, A. Arango, J.L. Lester, Bacteriologic and systemic effects of intraoperative segmental bowel preparation with PVP-iodine, *Arch. Surg.* 114, 154 (1979)

O.V. Martinez, T.I. Malinin, R. Zeppa, W.F. Sindelar, G.R. Mason Irrigation of subcutaneous tissue with PVP-iodine solutions for prevention of surgical wound infections, *Surg. Gynecol. Obstet.* 148, 227 (1979)

Gilmore, O.J.A., Sanderson, P.J. Prophylactic interparietal PVP-iodine in abdominal surgery; *Br. J. Surg.* 62, 792-799 (1975)

Viljanto, J. Disinfection of surgical wounds without inhibition of normal wound healing; *Arch. Surg.* 115, 253-256 (1980)

### Leczenie Ran

R. Hettich, B. Domres, W. Heller Iodine concentration in local treatment of burns with PVP-iodine, *J. Burn Care Rehabil.* 3, 385 (1982)

B.G. Mac Millan The control of burn wound sepsis, *Intensive Care Med.* 7, 63 (1981)

L.M. Linkner, D.T. Cloud, Prevention of bacterial growth and local infection in burn wounds, *J. Pediatr. Surg.* 7, 310 (1972)

D.S. Trump, G.W. Dorman, de Kock, M. Topical burn therapy comparing PVP-iodine ointment or cream plus aserbine, and PVP-iodine cream; *J. Hosp. Infect.* 6 (suppl.), 127-132 (1985)

Steen, M. Review of the use of PVP-iodine in the treatment of burns; *Postgrad. Med. J.* 69 (suppl. 3) S84-S92 (1993)

### Ginekologia i Położnictwo

A.D. Haeri, L.L. Kloppers, A.A. Forder, P. Baillie, Effect of different pre-operative vaginal preparations on morbidity of patients undergoing abdominal hysterectomy, *S. Afr. med. J.* 50, 184 (1976)

G.R.G. Monif, J.L. Thompson, H.D. Stephens, H. Baer, Quantitative and qualitative effects of PVP-iodine-liquid and gel on the aerobic and anaerobic flora of the female genital tract, *Am. J. Obstet. Gynecol.* 137, 432 (1980)

E.G. Friedrich, T. Masukawa Effect of PVP-iodine on herpes genitalis, *Obstet. Gynecol.* 45, 337 (1975)

### Urologia

Matsumoto I. et al. Prevention of catheter-associated urinary tract infection by meatal disinfection; *Dermatology* 195 (suppl. 2), 73-77 (1997)

Giannoni R. et al. PVP-iodine bladder irrigation for prevention of catheter-associated urinary infections in patients treated by T.U.R.; *Archiv.Ital. Urolog. Nefrolog. Androlog.* 61, 63-67 (1989)

Van den Broek P.J. et al. Bladder irrigation with PVP-iodine in prevention of urinary-tract infections associated with intermittent urethral catheterisation; *Lancet*, 1, 563-565 (1985)

Sharpe J.R. et al. Evaluation of PVP-iodine as vesical irrigant for treatment and prevention of urinary tract infections; *Urology* 17, 335-338 (1981)

### Ortopedia

R. Bombelli, A. Giangrande, V. Malacrida, G. Puricelli, The control of infection in orthopedic surgery, in *Proc. II. World Congr. Antisepsis*, New York, 1980, Hrsg. W.A. Altemeier, HP Publ. Co., Inc., New York, 101 (1980)

## **Okulistyka**

Derekliis DL, Bufidis TA, Tsiakiri EP, Preoperative ocular disinfection by the use of PVP-Iodine 5%. *Acta Ophthalmol*, 1994; 72: 627-630.

Palassopoulos SI, Isenberg SJ, Apt L, Wood M: A controlled trial of PVP-Iodine as prophylaxis against ophthalmia neonatorum. *New Engl. J. Med.* 1995; 332: 562-566.

## **Chirurgia Dentystyczna i Twarzowa**

M. Addy, C. Griffiths, R. Isaac The effect of PVP-Iodine on plaque and salivary bacteria *J. Periodontol.* 1977, 730

## **Inne Zastosowania**

H.S.K. Singha, M.S. Nasr Treatment of Herpes genitalis, *J. Int. Med. Res.* 10,39 (1982)

Manna, V.K. et al. The effect of PVP-Iodine paint on fungal infection; *J. Int. Med. Res.* 12, 121-123 (1984)

Maki, D. et al. Prospective randomised trial of PVP-Iodine, alcohol, and chlorhexidine for prevention of infection associated with central venous and arterial catheters; *Lancet* 338, 339-343 (1991)

Waite, N.M. et al The efficacy of exit site PVP-Iodine ointment in the prevention of early peritoneal dialysis-related infections; *Am. J. Kidney Dis.* 29, 763-768 (1997).

Levin, A. et al. Prevention of hamodialysis subclavian vein catheter infections by topical PVP-Iodine; *Kidney Int.* 40, 934-938 (1991).

Sugimoto, K. et al. New successful treatment with disinfectant for atopic dermatitis; *Dermatology* 195 (suppl. 2), 62-68 (1997).



**AESCLAP CHIFA Sp. z o.o.**

ul. Tysiąclecia 14,  
64-300 Nowy Tomyśl,

tel. 061 44 20 100  
fax 061 44 23 936

[www.chifa.com.pl](http://www.chifa.com.pl)  
e-mail: [info@chifa.com.pl](mailto:info@chifa.com.pl)

## **BRAUNOL®**

### **Składniki czynne**

100 g roztworu zawiera:

7,5 g kompleksowego związku (1-winył-2-pirolidonu) z jodem, w tym 10% dostępnego jodu (m. cz. 40000)

### **Zastosowanie**

Do odkażania skóry i śluzówek (jama ustno-gardłowa, zewnętrzne narządy moczowo- płciowe, pochwa, spojówki)

- w oparzeniach
  - w zranieniach
  - w zakażonych zmianach skórnych
  - przed iniekcjami, punkcjami, zabiegami chirurgicznymi
  - przy kaniulacji żył i tętnic
  - przy cewnikowaniu pęcherza moczowego
  - przed, w trakcie i po operacji,
  - przy zaopatrywaniu ran,
- Do dezynfekcji rąk

### **Przeciwwskazania**

Braunol® 2000 nie wolno stosować:

- u pacjentów z nadczynnością tarczycy
- w alergii na jod
- przed terapią jodem radioaktywnym, 1-2 tygodnie
- w dermatitis herpetiformis (choroba Duhringa, b. rzadko)

Braunol® 2000 nie powinien być stosowany (zwłaszcza powtórnie):

- u pacjentów z ostrą lub przebytą chorobą tarczycy
- u pacjentów z wolem, zwłaszcza starszych
- u ciężarnych od 3-go miesiąca ciąży i w okresie karmienia
- u noworodków, szczególnie wcześniaków i niemowląt do 6-go m-ca.
- do dezynfekcji jam ciała (opłucna, otrzewna)

### **Działania uboczne**

Reakcje alergiczne nawet u nadwrażliwych na jod pacjentów występują niezwykle rzadko.

### **Interakcje**

Braunol® 2000 jako utleniacz nie powinien być stosowany łącznie z taurolidinem, ponieważ możliwa jest przemiana taurolidinu w kwas mrówkowy, powodujący intensywne pieczenie.

Znane są pojedyncze przypadki niezgodności chemicznej preparatów jodowo-poliwidoonowych ze środkami zawierającymi rtęć, stąd nie należy stosować ich łącznie.

Preparat dostępny tylko w aptekach.

**Preparat przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

**Należy przestrzegać wskazówek załączonych na opakowaniu.**

## **BRAUNODERM®**

### **Składniki czynne**

100 g roztworu zawiera:

2-Propanol 50,0 g,

1,0g kompleksowego związku (1-winył-2-pirolidonu) z jodem, w tym 10% dostępnego jodu (m. cz. 40000)

### **Zastosowanie**

Do odkażania skóry przed:

- zabiegami operacyjnymi
- iniekcjami
- punkcjami
- cewnikowaniem
- pobieraniem krwi
- szczepieniami

### **Przeciwwskazania**

Braunodermu® nie wolno stosować:

- u pacjentów z nadczynnością tarczycy
  - w alergii na jod
  - przed terapią jodem radioaktywnym, 1-2 tygodnie
  - w dermatitis herpetiformis (choroba Duhringa, b. rzadko)
- Braunodermu® nie powinien być stosowany (zwłaszcza powtórnie)
- u pacjentów z ostrą lub przebytą chorobą tarczycy
  - u pacjentów z wolem, zwłaszcza starszych
  - u ciężarnych od 3-go miesiąca ciąży i w okresie karmienia
  - u noworodków, szczególnie wcześniaków i niemowląt do 6-go m-ca.
  - do dezynfekcji jam ciała (opłucna, otrzewna)

### **Działania uboczne**

Reakcje alergiczne nawet u nadwrażliwych na jod pacjentów występują niezwykle rzadko.

Niekiedy wystąpić może miejscowe podrażnienie skóry wywołane alkoholem.

### **Interakcje**

Znane są pojedyncze przypadki niezgodności chemicznej preparatów jodowo-poliwidoonowych ze środkami zawierającymi rtęć, stąd nie należy stosować ich łącznie.

### **Wskazówki**

U wcześniaków i noworodków niezbędna jest kontrola czynności tarczycy przy stosowaniu preparatu Braunoderm®.

Przed użyciem urządzeń elektrycznych, skórę pokrytą Braunodermem®-em dokładnie wysuszyć.

Zabarwiony roztwór Braunodermu® zawiera barwnik łatwo usuwalny z tkanin.

Preparat dostępny tylko w aptekach.

**Preparat przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

**Należy przestrzegać wskazówek załączonych na opakowaniu.**

## **BRAUNOVIDON® MAŚĆ**

### **Składniki czynne**

100 g maści zawiera:

10 g kompleksu poli (1-winyl-2-pyrolidon) jodu (polywidon-jod) z 10% dostępnego jodu (m.cz. 40000)

Składniki pomocnicze

glikol polietylenowy 4000, woda, węglan sodowy.

### **Zastosowanie**

Oparzenia skóry, leczenie ran, zakażone odleżyny, zainfekowane powierzchowne otarcia skóry, owrzodzenia, ropne zapalenia, infekcje, pielęgnacja okolicy wkluc do naczyń.

### **Przeciwwskazania**

Maść Braunovidon® nie powinna być stosowana w przypadku:

- choroby tarczycy
- Dermatitis herpetiformis
- nadwrażliwości na jod i jego związki pochodne
- ciąży i w czasie karmienia piersią u noworodków do 6-ciu miesięcy
- przed i po terapii radioaktywnym jodem (aż do wyleczenia).

### **Działania uboczne**

Przy nakładaniu maści na powierzchnie ran mogą wystąpić przejściowo bóle, uczucie pieczenia i ciepła. W pojedynczych przypadkach donoszono o kontaktowych reakcjach nadwrażliwości typu późnego. Przy długotrwałym stosowaniu maści może dojść do opóźnienia gojenia się ran. Przy stosowaniu w leczeniu ran o dużej powierzchni lub przy ponownym zastosowaniu u pacjentów ze schorzeniami tarczycy lub u noworodków należy regularnie kontrolować funkcje tarczycy. Po zastosowaniu PVP-jodu w leczeniu rozległych oparzeń, zostały opisane pojedyncze przypadki zmian w obrazie elektrolitów i osmolarności surowicy krwi a także przypadki kwasicy. Po zastosowaniu PVP-jodu w leczeniu rozległych oparzeń możliwe są zakłócenia pracy nerek (pojedyncze przypadki).

Podczas stosowania PVP-jodu możliwa jest redukcja resorpcji jodu przez tarczycę, co może doprowadzić do zakłóceń scyntygrafii tarczycy, określić wartości PBI i diagnostyki jodem znakowanym oraz zakłóceń planowej jodoterapii. Po zastosowaniu PVP-jodu należy zrobić przerwę 1-2 tygodniową, zanim sporządzi się nową scyntyografię.

Preparat dostępny tylko w aptekach

**Preparat przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

**Należy przestrzegać wskazówek załączonych na opakowaniu.**